

Certificato di identificazione e garanzia (da compilare prima del primo utilizzo)
(E) Nome prodotto (tipo), **(V)** Versione, **(C)** Codice articolo, **(D)** Numero di serie, **(E)** Anno di fabbricazione, **(F)** Norme/s anno, **(G)** Carico max., **(K)** Materiale/i, **(L)** Data d’acquisto, **(M)** Primo utilizzo, **(N)** Operatore, **(O)** Ditta
Scheda di controllo
(P) Data, **(Q)** Motivo dell’intervento (ad es. controllo periodico o riparazione), **(R)** Danni riscontrati, manutenzione eseguita e altre indicazioni importanti, **(S)** Nome e firma del perito, **(T)** Data Prossimo controllo periodico

NL
Steutouw
Steutouwen kunnen gebruikt worden voor het afremmen of vasthouden (positioneren).
Bij een gebruik als afremmsysteem wordt de karabinhaak van het verestelsysteem van het steuntouw word aan een aanslagpunt bevestigd. Let daarbij op een veilige vergrendeling van alle verbindingselementen (karabinhaak-steutouw, steuntouw aan de aanslagpunt, dat het bereiken van een veiligheidsbereik (bijv. dakkant) uitgesloten wordt. Bij een gebruik als positionersysteem eveneens de karabinhaak van het verestelsysteem aan een steunoug van de veiligheidsgordel bevestigen. Het steuntouw rond een als aanslagpunt dienend bouwelement (bijv. mast) leggen en de karabinhaak aan het touwuiteinde van het steuntouw aan het andere steunoug van de gordel bevestigen. Let erop dat het steuntouw niet door scherpe kanten van het omwonden bouwelement beschadigd kan worden.
Let op een veilige vergrendeling van alle karabinhaaken.
Stel het steuntouw zo kort in, dat de veiligheidsweg en daarmee de maximale valhoogte op 0,6 m begrensd wordt.
OPENLET: Bij werkzaamheden in valgevaarlijke bereik moet de veiligheidsgordel altijd een opvanggordel zijn. We raden ook aan om bij werkzaamheden met afremfunctie een opvanggordel te dragen en om veiligheidsredenen geen eenvoudige veiligheids gordels te gebruiken.

Bypass
De bypass is een veiligheidslijn (EN 354) voor gebruik met draagriemen (EN 358) aan houten masten. Bij belasting kleemt de bypass zich vast aan de houten mast waardoor vermeden wordt dat de gebruiker naar beneden gliedt. Om veilig te kunnen werken, zijn per persoon twee bypasses nodig. Op die manier wordt gegarandeerd dat de gebruiker op elk moment (bij het overstappen aan een dwarsbalk, bij vermoedheid, in noodgevallen, enz.) beveiligd is.
Inbouw in de draagriem:
De bypass wordt met het schroefelement aan de draagriem aangebracht. De bypass wordt achter de mast, de draagriem voor de mast geleid. De karabinhaak van de draagriem wordt door de karabijn/O-Ring naar de bypass geleid.
Identificatie- en garantierteekenaar
(Gelieve dit in te vullen voor het eerste gebruik)
(B) Productaanduiding (type) / uitvoering, **(C)** Artikelnummer, **(D)** Serienummer, **(E)** Productiejaar, **(F)** Norm(en) en jaar, **(G)** Max. belasting, **(K)** Materiaal(en), **(L)** Aankoopdatum, **(M)** Eerste gebruik, **(N)** Gebruiker, **(O)** Onderneming
Controltekenaar
(P) Datum, **(Q)** Reden van aanpassing (bijv. regelmatige controle of onderhoud), **(R)** Vastgestelde schade, uitgevoerde onderhoudswerkzaamten en andere belangrijke gegevens, **(S)** Naam en handtekening van de expert, **(T)** Datum volgende regelmatige controle

PT
Cabo de retenção
Cabos de retenção podem ser utilizados para reter ou posicionar.
Em caso de utilização como cabo de retenção, o mosquetão do sistema de ajuste do cabo de retenção é utilizado em uma anilha de fixação do arnéses antiquedas. O mosquetão na ponta da corda de retenção é fixado num ponto de ancoragem. Cuidar que todos os elementos de ligação (mosquetão) estejam bem travados. O cabo de retenção deve ser ajustado tão curto, que seja excluído que a pessoa possa atingir a área que oferece risco de queda (p.ex. à beirada do telhado).
Em caso de utilização como sistema de retenção, o mosquetão do sistema de ajuste também deve ser fixado em um anel de fixação do arnéses antiquedas. Dispôr o cabo de retenção em um componente do sistema de retenção de ponto de engate (p.ex. poste) e fixar o mosquetão na ponta do cabo de retenção no outro anel de fixação do arnés. Cuidar que o cabo de retenção não possa ser danificado com arestas vivas do componente da estrutura que serve como ponto de engate. Cuidar que todos os mosquetões estejam bem fechados. Ajustar o cabo de retenção tão curto, que a liberdade de movimento e por conseguinte a altura máxima de queda seja limitada a 0,6m.
ATENÇÃO: Em caso de trabalho a serem realizados em áreas que oferecem risco de queda, o dispositivo de segurança deve ser um arnés antiquedas. Recomendamos que em caso de trabalhos com função de retenção seja utilizado um arnés antiquedas, e, por motivos de segurança, não utilizar dispositivos simples de segurança.
Bypass
A derivação é um elemento de união (EN 354) para utilizar com cabos de fixação (EN 358) em mastros de madeira. Com a carga, a derivação fica presa no mastro de madeira, impedindo assim que o utilizador escorregue para baixo. Para trabalhar com segurança são necessárias duas derivações por pessoa. Assim, a segurança do utilizador fica garantida em qualquer momento (no caso de mudança numa trave, soitamente, situação de salvamento, etc).
Montagem no cabo de fixação:
A derivação é montada com o elo roscado no cabo de fixação. A derivação é conduzida pela parte de trás do mastro, o cabo de fixação pela parte da frente do mesmo. O mosquetão do cabo de fixação é conduzido através do mosquetão/O-Ring na derivação e, seguidamente, é fixado num olho de fixação lateral.
Certificado de identificação e de garantia
(Favor preencher antes da primeira utilização)
(B) Designação do produto (tipo) / Modelo, **(C)** Número do artigo, **(D)** Número de série, **(E)** Ano de fabricação, **(F)** Norma(s) e ano, **(G)** Carga máx., **(K)** Material(materials), **(L)** Data de compra, **(M)** Primeira utilização, **(N)** Usuário, **(O)** Empresa
Cartão de controlo
(P) Data, **(Q)** Motivo do processamento (p.ex. verificação periódica ou reparação), **(R)** Danos verificados, reparações efectuadas, e outras indicações importantes, **(S)** Nome e assinatura do especialista, **(T)** Data próxima verificação periódica

DK
Støtteline
Støttelinen kan benyttes til at støtte (positionere) og forhindre fald.
Ved hindring af fald fastgøres karabinhagen på støtteliniens justeringssystem til et fæstepunkt på sikkerhedssele. Karabinhagen i enden af støttelinen fastgøres til et ankerpunkt. Sørg for at alle forbindelsesled er låst (karabinhagen). Støttelinen skal indstilles så kort, at brugen ikke kan nå det område, hvor der er risiko for fald (f.eks. tagkanten).
Som støttesystem fastgøres karabinhagen på støtteliniens justeringssystem ligeledes til et fæstepunkt på sikkerhedssele. Støttelinen lægges rundt om det sted, som skal ikke fungere som ankerpunkt (f.eks. mast) og karabinhagen i enden af linen fastgøres til selens andet fæstepunkt. Pas på at støttelinen ikke kan beskædige af evt. skarpe kanter, der hvor linen er forankret. Sørg for, at alle karabinhager er lukket godt. Indstil støttelinen så den tryk bevægelse og således den maks. faldlængde begrænses til 0,6 m.
VEJLEDNING: Ved arbejde i træer, hvor der er risiko for fald, skal støttelin altid være en faldsikringssele. Vi anbefaler også at bære en faldsikringssele ved arbejdsopgaver med støttelinektion og af sikkerhedsmæssige årsager at give afkald på almindelige holdtøpper.
Bypass
Bypasset er en støtteline (EN 354) til anvendelse med støttereb (EN 358) ved træmaster. Ved belastning klemmes bypass fast på træmasten og forhindrer dermed, at brugen skrider ned. For at kunne arbejde sikkert, er det nødvendigt med to styk bypass per person. Derved sikres det, at brugen til enhver tid (ved omstigning ved en travels, bårdnering, ved redninger osv.) er sikret.
Montering i støttereb:
Bypasset anbringes med skrueløst på støttereb. Bypasset føres bagom masten, støtterebet Forrest masten. Karabinhagen på støtterebet føres gennem bypassets karabinhage og fastgøres til slut ved en D-ring i siden.
Identifikations- og garantibevis
(Udfyldes før første brug)
(B) Produktnavn (type) / udførelse, **(C)** Artikelnummer, **(D)** Serienummer, **(E)** Fremstillingsår, **(F)** Standard(er) og år, **(G)** maks. belastning, **(K)** Material(er), **(L)** Købsdato, **(M)** Første brug, **(N)** Bruger, **(O)** Virksomhed
Kontrolkort
(P) Dato, **(Q)** Årsag til bearbejdningen (f.eks. regelmæssig kontrol eller reparation), **(R)** Konstaterede skader, udførte reparationer og yderligere væsentlige oplysninger, **(S)** Den sagkyndiges navn og underskrift, **(T)** Dato næste regelmæssige kontrol

FI
Tukiköysi
Tukiköysiä voidaan käyttää tukemiseen tai aseointiin.
Käytettäessä aseointiin köyden säästöjärjestelmän karabiini kiinnitetään turvaväljaiden lenkkiin. Köyden pään karabiini kiinnitetään kiinnityspisteeseen. Tarkista kaikkien kiinnitysten (karabiinien) lukkiutuminen. Tukiköysi on säädettävä niin lyhyeksi, että pääsin putoamisaarullisella alueelle (ei-ns. katon reunalle) esty-. Käytettäessä tukena köyden säästöjärjestelmän karabiini kiinnitetään turvaväljaiden lenkkiin. Tukiköysi on kiinnitettävä kiinnityspisteenä käytettävää rakenteen (esim. maaston) ympärillä, ja köyden toisen pään karabiini kiinnitetään valjaiden toiseen lenkkiin. Kiinnityskohtana käytettävän rakenteen terävät reunat eivät saa varoitusta tukiköyttyä. Tarkasta kaikkien karabiinien lukkiutuminen. Säädä tukiköysi niin lyhyeksi, että vauan laike ja siten suurin putoamiskorkeus on 0,6 m.
HUOMIO: Työkennelläessä paikasta, josta voi pudota, on aina käytettävä turvaväljaitä. Suosittelemme käytettävää turvaväljaitä myös, kun köyttä käytetään aseointiin, ja luopumaan turvallisuusyysistä pelkän tukiväyn käytöstä.
Bypass
Varokappale on liitoskappale (EN 354), joka on tarkoitettu käytettäväksi turvaköydsien (EN 358) kanssa puutoipis-la. Koormitus saa varokappaleen tarttumaan puutoipiaan ja estää niin käyttäjän alas liukumisen. Turvalliseen työskentelyyn tarvitaan henkilöä kohti kaksi varokappaleita. Näin varmistetaan, että käyttäjä on varmistettuna kaikin aikaa (sirttyessänsä poikkipuolelta, kiirstettyssä, pelustatupauskussa jne.).
Aseennus turvaköyteen:
Varokappale kiinnitetään turvaköyteen ruuviliivella sukulenkkailla. Varokappale viedään toltan taakse, turvaköyksi toltan etupuolelle. Turvaköyden karbiinihaa voidaan varokappaleen karbiinihaan läpi ja kiinnitetään sitten sivus-la olevaan kiinnityspisteeseen.
Tunnustus ja takuutodistus
(Täytä ennen käyttöönottoa)
(B) Tuotenumus (tyypin) / malli, **(C)** Artikkelinumero, **(D)** Sarjanumero, **(E)** Valmistusvuosi, **(F)** Normi(t) ja vuosi, **(G)** Enimmäiskoormitus, **(K)** Materiaali(t), **(L)** Ostopäivä , **(M)** Käyttöönotto, **(N)** Käyttäjät, **(O)** Yritys
Tarkastuskortti
(P) Päiväys, **(Q)** Työn syy (esim. säännöllinen tarkastus tai kunnustus), **(R)** Todetut vauriot, korjaukset ja muut tärkeät tiedot, **(S)** Tarkastajan nimi ja allekirjoitus, **(T)** Pvm. seuraava säännöllinen tarkastus

NO
Holdetau
Holdetau kan brukes til tilbakeholdning eller holding (posisjonering).
Ved bruk som tilbakeholdningssystem festes karabinkroket til reguleringsystemet til holdetauet på en holdemalje i sikkerhetsselelementet. Karabinkroket på tauenden til holdetauet festes på et festepunkt. En må passe på å ikke alle forbindelseselementer sikkert (karabinkrok). Holdetauet må stilles inn så kort at det er utelukket å oppnå det utførelseområdet (f.eks. takkant). Ved bruk som holdingsystem festes også karabinkroket til reguleringsystemet på en holdemalje i sikkerhetsbelte. Holdetauet legges rundt om det stedet, som skal ikke fungere som festepunkt, og karabinkroket festes på holdetautes ende på den andre holdemaljen på belteet. Se til at holdetauet ikke kan skades gjennom skarpe kanter på komponenten som brukes. En må passe på å ikke alle karabinkroker sikkert. Holdetauet må stilles inn så kort at den frie bevegelsen, og dermed maksimal fallhøyde, begrenses til 0,6 m.
ØBS: Ved arbeid i styrftårler område må sikkerhetsbelte alltid være et fangbelte. Vi anbefaler også å bruke et fangbelte ved arbeid med tilbakeholdningssystem, og ikke å bruke enkle holdebelte av sikkerhetsgrunner.
Bypass
Bypass er en forbindelse (EN 354) til bruk med holdveier (EN 358) på tremaster. Ved belastning klemmes Bypass mot tremasten og hindrer at brukeren sklir ned. For å sikre arbeidet bør det brukes to stk. Bypass per person. Sliik er brukeren til enhver tid sikret (ved omstigning til en annen traves, ved slakking, i redningsstusjoner etc.)
Montering påoldveier:
Bypass monteres på holdveierens med skruenheten. Bypass føres under masten, holdveierens foran masten. Holdveierens karabinhaker føres gjennom karabinen på Bypass og festes i festepøy på siden.
Identifiserings- og garantierteifikat
(Fyll vennligst ut før første bruk)
(B) Produktbetegnelse (type)/utførelse, **(C)** Artikelnummer, **(D)** Serienummer, **(E)** Produksjonsår, **(F)** Norm(er) og år, **(G)** maks. belastning, **(K)** Material(er), **(L)** Kjøpedato, **(M)** Første bruk, **(N)** Bruker, **(O)** Bedrift

Kontrolkort
(P) Dato, **(Q)** Grunn for bearbeidelse (f.eks. regelmessig kontroll eller reparation), **(R)** Konstaterede skader, gjennomførte reparasjoner og ytterligere vesentlige angivelser, **(S)** Navn og underskrift til sakkyndig person, **(T)** Dato neste regelmessige kontroll

SE
Hällinan
Hällinan kan användas som stöd och för att hålla (positionera).
Om de används som stödsystem fästes karabinhaken i inställningssystemet vid en hållögla i säkerhetsbältet. Karabinhaken vid hållänans linånda fästs vid en anslagpunkt. Därvid skall man se till att alla förbindingslemlenet (karabinhakar) är säkert låsta. Hällinan skall ställas in så kort att det är utslutet att den kan nå ett område som innebär en risk för fall (t.ex. en takkant). Om de används som ett hållsystem skall man likaså fästa karabinhaken i inställningssystemet vid en hållögla i säkerhetsbältet. Lägg hällinan runt en bygnadsdel som tjänar som anslagpunkt (t.ex. en mast) och fäst karabinhaken vid hållänans linånda vid bältets andra hållögla. Se till att hållänan inte kan nå utførelseområdet (f.eks. takkant). Vid bruk som holdingsystem fästes även karabinhakar år låsta. Ställ in hållänan så kort att den fria rörelsen och därmed den maximala fallhøjden begränsas till 0,6 m.
ØBS: När man arbetar inom områden där det finns risk för fall måste säkerhetsbältet alltid vara ett fångbälte. Vi rekommenderar även att man vid arbeten med en stödfunktion får ett fångbälte och att man av säkerhetsskäl avstår från att använda enkla hållbälten.
Bypass
Bypassen är ett förbindelsemedel (EN 354) för användning på trämaster tillsammans med fästlinor (EN 358). Vid en belastning kläms bypassen fast på trämasten och förhindrar därigenom att användaren rutschar ned. För ett säkert arbete behövs det två bypass per person. På detta sätt kan man garantera att användaren alltid är säkrad (vid byte till travets, stag, vid räddning, etc.).
Montering i fästlinan:
Bypassen fästs vid fästlinan med hjälp av skruvlänken. Bypassen läggs bakom masten, fästlinan framför masten. Fästlinans karabinkrokar fästas i genom karabinen på bypassen och fästs därefter på en fästögla på sidan.
Identifiserings- og garantierteifikat
(Fyll vänligen i formuläret när utrustningen används för första gången)
(B) Produktbeteckning (typ) / utførelse, **(C)** Artikelnummer, **(D)** Serienummer, **(E)** Tillverkningsår, **(F)** Norm(er) och år, **(G)** Max. belastning, **(K)** Material, **(L)** Köpdatum, **(M)** Datum för första användningen, **(N)** Användare, **(O)** Företag

Kontrolkort
(P) Datum, **(Q)** Skäl för behandling (t.ex. regelbunden kontroll eller reparation), **(R)** Fastställda skador, genomförda reparationer och ytterligare väsentliga uppgifter, **(S)** Den sakkunniges namn och namnteckning, **(T)** Datum för nästa regelbundna kontroll

PL
Lina pozycjonująca
Przy używaniu pozycjonująca mogą być używane do przyrztyzmywania i pozycjonowania.
Przy użytkowaniu jako system pozycjonujący karabinek systemu regulacyjnego liny przyrztyzmyującej jest zamocowany na zaczerpekach przyrztyzmyjących pasa bezpieczeństwa. Karabinek na końcu liny pozycjonującej jest zamocowany na punkcie kotwiczącym. Należy przy tym zwrócić uwagę na bezpieczne zablokowanie elementów łączących (karabinków). Lina pozycjonująca powinna być zostawiona na tyle krótka, aby wykluczone było osiągnięcie strefy stanowiącej zagrożenie (np. krawędź dachu). Przy używaniu tego sprzętu jako systemu pozycjonującego, zamocować także karabinek systemu regulacyjnego na zaczerpie przyrztyzmyjącego pasa bezpieczeństwa. Lina pozycjonująca zabójczy na element konstrukcyjny łączący karabinek z zaczepem kotwiczącym (np. moździerz) i zamocowany karabinek na inny zaczep przyrztyzmyjący pasa. Zwrócić uwagę na to, aby lina pozycjonująca nie została uszkodzona przez ostre krawędzie obejmowanego elementu konstrukcyjnego. Należy przy tym zwrócić uwagę na bezpieczne zablokowanie wszystkich karabinków. Lina pozycjonująca musi być ustawiona na tyle krótka, aby swobodny ruch i tym samym maksymalna wysokość spadku była ograniczona do 0,6 m.
UWAGA! W przypadku wykonywania prac w miejscach zagrożonych upadkiem z wysokości pas bezpieczeństwa zawsze musi być zamknięty bezpiecznik zabezpieczający przed wykołowywaniem przy z funkcją przyrztyzmywania pasów zawsze zabezpiecza również oraz ze względu na bezpieczeństwo należy zrezygnować z zastosowania zwykłych pasów do pracy w podparciu.

Bypass
Bypass jest elementem łączącym (EN 354) do stosowania z liniami opasującymi (EN 358) na słupach drewnianych. Pod obciążeniem bypass zaciska się na drewnianym słupie i chroni użytkownika przed przeslizgnięciem. W celu zapewnienia bezpiecznej pracy konieczne jest użycie dwóch bypassów na osobę. Sprawia to, że użytkownik jest zabezpieczony w każdej sytuacji (przy przechodzeniu na trawersę, polkowaniu czy w sytuacji awaryjnej, itp.).
Montaż do liny opasującej:
Bypass łączy się z liną opasującą za pomocą złączki gwintowanej. Bypass należy przeloczyć za słupem, a lina opasującą przed nim. Karabińczyk liny opasującej należy przeloczyć przez karabińczyk bypassu a następnie zamocować do bocznej uchwyty mocującej.
Certyfikat identyfikacji i gwarancji
(Prosimy wypełnić przed zastosowaniem)
(B) Oznaczenie produktu (typ) / wykonanie, **(C)** Numer artykułu, **(D)** Numer serii, **(E)** Rok produkcji, **(F)** Norma(y) i rok, **(G)** maks. obciążenie, **(K)** Materiał(y), **(L)** Data zakupu, **(M)** Pierwsze zastosowanie, **(N)** Użytkownik, **(O)** Przedsiębiorstwo
Karta kontrolna
(P) Data, **(Q)** Powód opracowania (np. regularne sprawdzanie lub naprawa), **(R)** Stwierdzone uszkodzenia, przeprowadzone naprawy i dalsze istotne dane, **(S)** Nazwa i podpis osoby kompetentnej, **(T)** Data następnej regularnej kontroli

HU
Tartókötél, acélbélét
A tartókötélnek visszatartáshoz vagy tartáshoz (pozícionálás) használhatók.
Visszataró rendszerként használva a tartókötél állítórendszerének karabinerét a biztosító heveder egyik tartózsméhez kell rögzíteni. A tartókötél végén lévő karabinek egy kötései pontozh kell rögzíteni. Itt ügyelni kell az összes összekötő elem (karabinek) biztonságos rögzítésére. A tartókötél olyan rövidre kell beállítani, hogy ki legyen zárva a zuhanás elleni veszélyes terület (pl. tetőfelület) eléérése. Tartórendszerként használva is a tartókötél állítórendszerének karabinerét a biztosító heveder egyik tartószeméhez kell rögzíteni. A tartókötél att kell fordítani egy kötései pontként szolgáló szerkezeti elemen (pl. árbóc), és a tartókötél végén lévő karabinert a heveder másik tartószeméhez kell rögzíteni. Ügyelni kell arra, hogy a tartókötél az áthurkolt szerkezeti elem élés szélére ne kerülhessenak. Ügyelni kell az összes karabinek biztonságos rögzítésére. A tartókötél olyan rövidre kell beállítani, hogy ki szabad mozgás, és így a maximális esési magasság 0,6 méterre legyen korlátozott.
FIGYELEM! Zuhánásveszélyes területeken végzendő munkáknál a biztosító hevedermek mindig felügő hevedermek kell lennie. Visszataró célu munkáknál is felügő heveder hordását javasoljuk, és biztonsági okokból az egyszerű tartóhevederek használatának mellőzését.
Bypass
Az ószlopáthidálók egy összekötő eszköz (EN 354) faoszlopokon tartókötélekkel (EN 358) történő használathoz. Terhekkel az áthidálók az ószlopokra rögzítik, megakadályozva ezzel használójának lecsúszását az ószlopról. A biztonságos munkavégzéshez személyenként két áthidálóra van szükség, így biztosítható, hogy a használó mindenkor (keresztártóra történő átlépéskor, ereszkedéskor vagy pihenéskor, mentés esetén stb.) tökéletes biztonságot legyen.
Beszerelés a tartókötélbe:
Az áthidálók a csavaras elem segítségével szerelhető rá a tartókötélre. Az áthidálót az oszlop mögött, a tartókötélet pedig az oszlop előtt kell vezetni. A tartókötél karabinerohgát áll kell vezetni az áthidálón lévő karabineren, majd egy oldalsó tartócsúdhöz kell rögzíteni.
Azonosító és felelősségvállalási tanúsítvány
(Kérjük az első használat előtt kitölteni!)
(B) Termékmegnevezés (típus) / kivétel,**(C)** Cikkszám,**(D)** Sorozatszám,**(E)** Gyártási év, **(F)** Szabvány(ok) és év, **(G)** Max. terhelhetőség,**(K)** Anyag(ok),**(L)** Vásarálás dátuma,**(M)** Első használó,**(O)** Vállalat
Elenőrző kártya
(P) Dátum, **(Q)** A tevékenység oka (pl. rendszeres felülvizsgálat vagy állagmegóvás),**(R)** Megállapított károk, elvégzett átvizsgálások, és további fontos adatok,**(S)** Szakértő neve és aláírása, **(T)** A következő rendszeres felülvizsgálat dátuma

SL
Polzijska vrvi
Polzijske vrvi lahko uporabite za namestitve in zadrževanje.
Kadar jih uporabite kot zadrževalni sistem, pritrdite karabin nastavitevnelega sistema polzijske vrvi na obroč za namestitve pri delu na varnostnem pasu. Karabin na koncu polzijske vrvi pritrdite na sidrišče. Pri tem je treba paziti na varno zadržanje vseh spojnih elementov (karabinov). Polzijsko vrvi nastavite dovolj kratko, da izključite doseeg predela, na katerem grozi padec z višine (np. rob strehe). Pri uporabi kot pozicijski sistem prva tak pritrdite karabin nastavitevnelega sistema na obroč za namestitve pri delu na varnostnem pasu. Polzijsko vrvi polozite okoli konstrukcijskega dela, ki se uporablja kot sidrišče (np. drog), karabin na koncu polzijske vrvi pa pritrdite na drugi obroč za namestitve pri delu na pasu. Pazite, da polzijske vrvi ne poškodujejo ostri robov sidriščnega konstrukcijskega dela. Pazite, da so vsi karabini varno zaprte. Polzijsko vrvi nastavite tako, da je gibanje omejeno, z njim pa tudi maksimalna višina pada, omejena na 0,6 m.
ØBS: Pri delu na območju, na katerem obstaja nevarnost pada z višine, je za varnost vedno treba uporabiti varovalni pas. Tudi pri zadrževalnem delu priporočamo nošenje varovalnega pasa, zaradi varnostnih razlogov pa odsvetujemo uporabo preprostih pasov za namestitve pri delu.
Bypass
Varovalni obvod je spojni element (EN 354) za uporabo z držalnimi vrvmi (EN 358) na lesenih drogovih. V primeru obremenitve varovalni obvod zatiska na drevesni drog in tako onemogoča zdrse uporabnika. Za varno delo sta na osebo potrebna dva varovalna obvoda. Tako je zagotovljeno, da je uporabnik ves čas (pri prestopanju prečk, napenjalnem pritrevanju, v primeru reševanja itd.) zavarovan.
Pritrditev na držalno vrvo
Varovalni obvod se na držalno vrvo pritrdi z vijajničnim karabinom. Varovalni obvod se spleje za drogom, držalno vrvo pa pred drogom. Karabin držalne vrve se spleje skozi karabin na varovalnem obvodu, potem pa se pritrdi na stranskem držalnem obroču.
Certyfikat o istovetnosti in garanciji
(Prosimo, izpolnite pred prvo uporabo)
(B) Oznaaka izdelka (tip)/različica, **(C)** Številka artikla, **(D)** Serijska številka, **(E)** Leto izdelave, **(F)** Standard(i) in letnica, **(G)** Največja obremenitev, **(K)** Material(i), **(L)** Vásarálás dátumaDatum nakupa, **(M)** Prva uporaba, **(N)** Uporabnik, **(O)** Podjetje
Nadzorni list
(P) Datum, **(Q)** Razlog obravnave (npr. redni pregled ali popravilo), **(R)** Ugotovljena škoda, izvedena popravila in drugi bistveni podatki, **(S)** Ime in podpis strokovnega delavca, **(T)** Datum naslednje rednega pregleda

CZ
Záchytné lana
Záchytná lana mohou být používaná pro zachycování nebo zadržování (polohování).
Při použití jako zadržovací systému se karabina seřizovacího systému záchytného lana připevní k závěsnému oku bezpečnostního pásu. Karabina na konci přidrřovacího lana se připevni ke kotvenímu bodu. Pritom je nutné dbát na bezpečné zablokování (uzavření) všech spojovacích elementů (karabin). Přidrřovací lana je třeba nastavit tak nakrátko, aby bylo vyloučeno dosažení oblasti hraniční padací (např. hrany střechy).
Při použití pro záchytný systém se karabina seřizovacího systému také připevní k přidrřovacímu oku bezpečnostního pásu. Záchytné lana obtočí kolem stavebníh vrvo sloužícího jako kotvení bod (např. sloup) a karabina na konci přidrřovacího lana se připevní k jinému oku pásu. Je nutné dbát na to, aby se záchytné lana nepoškodila o hrany stavebníh vrvků, kolem kterých je obtočeno. Dbát na bezpečné uzavření všech karabin. Záchytné lana nastavít tak, abych byly vyloučeny oblasti hraniční padací.
ØBS: Při pracích v oblastech, kde hrozí pád z výšky, musí vždy používat bezpečnostní pás umožňující i zavěšení. Při pracích s využitím zadržné funkce doporučujeme také nosit z bezpečnostních důvodů postroj a z bezpečnostních důvodů se raději vždy používatí jednodušších záchytných pásů.
Bypass
Bypass je spojovací prostředek ve smyslu ČSN EN 354 (Prostředky ochrany osob proti pádu) určený k použití v kombinaci se závěsnými lany (ČSN EN 358) pro polohování při práci na sloupech. Při zatížení se bypass přitiskne k dřevěnému sloupu a nedovolí tak sklouznutí uživatele. Bezpečnost práce vyžaduje použití dvou bypassů na osobu. Jen tak je zajištěna nepřetržitá bezpečnost uživatele (např. při přestupu na příčnicu, unavě či ochablosti, při záchranářských pracích atd.).
Montáž do závěsného lana:
Bypass se jedním koncem připevni šroubovacím okem k lanu. Poté se bypass protáhne za zadní stranou sloupu, lana před jeho přední stranou. Karabina lana se prostřík karabinou bypassu a připevni se k některému postrannímu závěsnému oku.
Identifikační a záruční certifikát
(Před prvním použitím vyplňte)
(B) Označení výrobku (typ) / provedení, **(C)** Číslo materiálu, **(D)** Sériové číslo, **(E)** Rok výroby, **(F)** Norma(y) a rok, **(G)** max. zatížení, **(K)** Materiál(y), **(L)** Datum koupě, **(M)** První používání, **(N)** Uživateli, **(O)** Podnik

Kontrolní karta
(P) Datum, **(Q)** Důvod zpracování (např. pravidelná kontrola nebo údržba),**(R)** Zjištěná poškození, provedené opravy a další podstatné údaje,**(S)** Jméno a podpis odborníka, **(T)** Datum další pravidelné kontroly

TR
Tutucu Halat
Tutucu halatlar destekeki tutma veya tutma (konumlandırma) işlemlerinde kullanılabilmektedirler.
Bir destekeki tutma sistemi olarak kullanılmaktadır. Tutucu halatın ayarlaması sisteminin karabınası, emniyet kaygının bir tutucu halkasına sabitleştir. Tutucu halatın halat tarafındaki ucunda yer alan karabına, bir vurma noktasına sabitletir. Bu arada tüm bağılantı elemanlarını (karabınaları) emniyeti bir şekilde kilitleli olup olmadıklarına bakılmalıdır. Tutucu halat o kadar kısa ayarlanmalıdır ki, aşağıya düşme riskinin bulunduğu alana (örn. bir çatının kenarına) ulaşma söz konusu olmasın.
Bir tutucu sistem olarak kullanılmadığında da ayarlaması sisteminin karabınasını emniyet halatının bir tutucu halkasına sabitleyin.
Tutucu halatı, desteke noktası olarak hizmet eden bir nesnenin (örneğin direğin) etrafından geçirin ve karabınayı tutucu halatın halat tarafındaki ucunda, kaygını diğer tutucu halkasına sabitleyin.
Tutucu halatın, etrafından dolanıldığı nesnenin keskin kenarlarına zararlememesine dikkat edin. Tüm karabınaları emniyeti bir şekilde kilitlemiş olmasını sağlayın.
Tutucu halatı vize ayarlayın ki, serbest hareket imkanı ve bilye maksimum düşüş yüksekliği 0,6 m ile sınırlı olsun.
DİKKAT: Düşme tehlikesinin bulunduğu alanlarda çalışılmalıdır emniyet kaygı; daima yakalayıcı bir kayış olmalıdır. Destekeleme işlemleri çalışılmalıdır da bir yakalayıcı kaygın kullanılmasını ve güvenli sevelerinden ötürü baskı tutucu kaygıların kullanılmasını ıbar edilmemesini öneriyoruz.
Bypass
Bypass tahta direklerle tutulmuş ipyle (EN 358) birliktle kullanmak için bir bağılantı aracıdır (EN 354). Ağırlık binmesi sonucunda bypass sıkıkarak kullancının ağısı kaymasın engel olur. Güvenli çalşımak için kişi başına iki adet Bypass gerekir. Böylece kullancının süreklili (travers değeri, traversonun, gevşektirkin, kurtarma durumunda, vs.) güvende olmasını sağlar.
Tutuma ipine montajı:
Bypass bir hizi bağılantı parçasıyla tutunma ipine takılır. Bypass direğin arkasından, tutunma ipi ise direğin önünden geçilir. Tutunma ipinin yayı kaçması, Bypass daki kancadan geçilir ve yay bir tutunma koptasına tespitlenir.
Tanımlama ve Garanti Sertifikası
(Lütfen ilk kullanımdan önce doldurun)
(B) Ürün tanımlaması (tip) / Model, **(C)** Model no., **(D)** Seri no., **(E)** İmalat yılı, **(F)** Norm(lar) ve yılı, **(G)** Azami yüklenilabilirlik, **(K)** Malzeme(ler), **(L)** Alım tarihi, **(M)** İlk kullanımı, **(N)** Kullancı, **(O)** Şirket
Kontrol Kartı
(P) Tarih, **(Q)** İşlem sebebi (örneğin düzenli kontrol veya onarım), **(R)** Tespit edilen sorunlar, gerçekleştirilen onarımlar ve başka önemli bilgiler, **(S)** Konuya vâkif olan kişinin adı ve imzası, **(T)** Tarih Bir sonraki düzenli kontrol

RU
Строп
Стропы могут использоваться для удерживания и поддержки (позиционирования). При использовании в качестве системы удерживания карabin системы регулирования стропа применяется к удерживающей петле пояса безопасности. Карabin на конце стропа прикрепляется к точке закрепления. При этом следует обращать внимание на надежную фиксацию всех соединительных элементов (карabinов). Строп следует установить так коротко, чтобы достижение опасности для падения участка (к примеру, края крыши) было исключено.
При использовании в качестве системы поддержки карабина регулировочной системы также закрепится в удерживающей петле пояса безопасности. Стропом охватить слушающую точкой закрепления конструкцию (к примеру, мачту) и закрепить карabin на конце стропа за удерживающую петлю на поясе. При этом следует обращать внимание на то, чтобы строп не мог быть поврежден острой конструкцией. Обратить внимание на надежную фиксацию всех карabinов. Строп установить так коротко, чтобы свободное движение и тажи обхват максимальной высоты падения были ограничены до 0,6 м.
ВНИМАНИЕ: При работах на участках с опасностью падения с высоты пояса безопасности должен быть всегда страховочный пояс от падения.
При использовании в качестве системы поддержки карабина регулировочной системы также закрепится в удерживающей петле пояса безопасности. Стропом охватить слушающую точкой закрепления конструкцию (к примеру, мачту) и закрепить карabin на конце стропа за удерживающую петлю на поясе. При этом следует обращать внимание на то, чтобы строп не мог быть поврежден острой конструкцией. Обратить внимание на надежную фиксацию всех карabinов. Строп установить так коротко, чтобы свободное движение и тажи обхват максимальной высоты падения были ограничены до 0,6 м.
ВНИМАНИЕ: При работах на участках с опасностью падения с высоты пояса безопасности должен быть всегда страховочный пояс от падения.
Обозначение продукта (тип) / исполнение, **(C)** Номер артикула, **(D)** Номер серии, **(E)** Год изготовления, **(F)** Norma (normы) и год, **(G)** Макс. нагрузка, **(K)** Материал(ы), **(L)** Дата покупки, **(M)** Первое использование, **(N)** Пользователь, **(O)** Предприятие

Байпас
Байпас является соединительным элементом (EN 354), предназначенным для использования совместно с удерживающими стропами (EN 358) при работе на деревянных мачтах. Под нагрузкой байпас зажимает мачту и тем самым препятствует соскальзыванию пользователя вниз. Для надежности требуется два байпаса на одного человека. В этом случае можно обеспечить безопасность в любой момент в таких ситуациях, как переход через траверсы, полкование, при эвакуации и т.п.
Соединение с удерживающим стропом:
Байпас припреляется к стропу с помощью резьбового элемента. Байпас проводит с одной стороны мачту, а строп – с передней стороны. Крюк карабина стропа продевают через карабин байпаса и затем закрепляют на одной из боковых удерживающих петель.
Идентификационный и гарантийный сертификат
(Заполните пожалуйста перед первым использованием)
(B) Обозначение продукта (тип) / исполнение, **(C)** Номер артикула, **(D)** Номер серии, **(E)** Год изготовления, **(F)** Norma (normы) и год, **(G)** Макс. нагрузка, **(K)** Материал(ы), **(L)** Дата покупки, **(M)** Первое использование, **(N)** Пользователь, **(O)** Предприятие

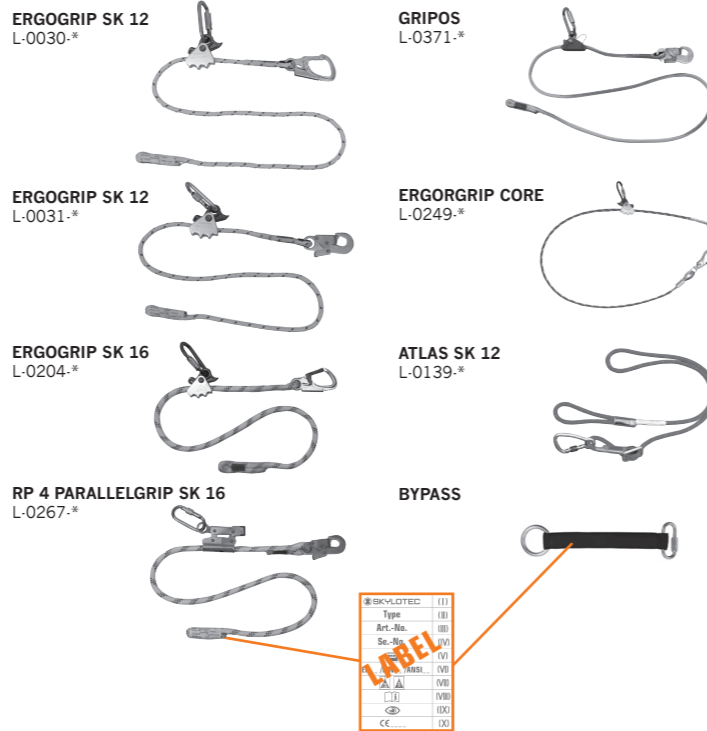
Контрольная карта
(P) Дата, **(Q)** Основание обработки (к примеру, регулярные проверки или ремонт), **(R)** Установленные повреждения, проведенный ремонт и дальнейшие существенные данные, **(S)** Фамилия и подпись квалифицированного лица, **(T)** Дата следующей регулярной проверки

BG
Задържачо въже
Задържачо въжемогат да се използват за поддръжане или задържане (позициониране). При използване като поддръжача система карабината на регулиращата система на задържачото въже се закрепва на едно задържачо ухо на предпазния колан. Карабината в края на задържачото въже се закрепва на опорна точка. При това да се внимава за сигурната блокировка на всички свързващи елементи (карабини). Задържачото въже да се регулира толкова късо, че да е изключено достигането на зана, застрашена от падане или завъртане.
При използване като задържача система карабината на регулиращата система на задържачото въже също се закрепва на едно задържачо ухо на предпазния колан. Задържачото въже се поставя около слузача като опорна точка конструктивна част (напр. стълб) карабината на края на задържачото въже се закрепва на другото задържачо ухо на колана

HALTESEIL BYPASS

- | | | | |
|----------------------------|-----------|----------------------------|-----------|
| Gebrauchsanleitung | DE | Használati útmutató | HU |
| Instructions for Use | GB | Navodila za uporabo | SL |
| Instructions d'utilisation | FR | Návod na použití | CZ |
| Instrucciones de uso | ES | Kullanma Talimatı | TR |
| Istruzioni per l'uso | IT | Инструкция по эксплуатации | RU |
| Gebruiksaanwijzing | NL | Упътване за употреба | BG |
| Instruções de serviço | PT | Οδηγίες χρήσης | GR |
| Brugsanvisning | DK | 使用说明书 | CN |
| Käyttöohjeet | FI | 使用マニュアル | JP |
| Bruksanvisning | NO | הלעפה תוארה | IL |
| Bruksanvisning | SE | उपयोग निर्देशिका | IN |
| Instrukcja obsługi | PL | تعليمات الاستعمال | AE |

	mat				m
ERGOGRIP SK 12	KM	12	0,7/0,9	1,5/2,0	EN 358
ERGOGRIP SK 16	KM	16	0,6/0,7	1,5/2,0	EN 358
RP 4 PARALLELGRIP SK 16	KM	16	1,1/1,2	1,5/2,0	EN 358
GRIPOS	P	12	0,6/0,7/0,8	2,0/3,0/4,0	EN 358
ERGOGRIP CORE	VA	15	1,6/2,3	2,0/4,0	EN 358
ATLAS SK 12	KM	12	0,4	2,0	EN 358
ERGOGRIP SK 12 · ANSI	KM	12	0,7/0,9	1,8	EN 358 ANSI Z359.3-2007
BYPASS					EN 354



EG-Konformitätserklärung EC Declaration of Conformity Déclaration de conformité CE

Der Hersteller oder sein in der Gemeinschaft niedergelassener Bevollmächtigter erklärt hiermit, dass die nachstehend beschriebene PSA:
The manufacturer or his authorized representative established in the Community declares that the new PPE described hereafter:
Le fabricant ou son mandataire établi dans la Communauté déclare par la présente que l'EPI décrit ci-dessous:

HALTESEIL	* Norm	* BMP	Prüfstelle
ERGOGRIP SK 12	EN 358	P5 11 02 30656 147	TÜV Product Service GmbH ☉ 0123
ERGOGRIP SK 16	EN 358	ZB 02/062	DEKRA EXAM Prüfung GmbH
ERGOGRIP S 16	EN 358	ZB 03/062	DEKRA EXAM Prüfung GmbH
RP 4 PARALLELGRIP SK 16	EN 358	P5 04 09 30656065	TÜV Product Service GmbH ☉ 0123
ERGOGRIP CORE	EN 358	P5 04 07 30656061	TÜV Product Service GmbH ☉ 0123
ATLAS SK 12	EN 358	P5 99 09 30656011	TÜV Product Service GmbH ☉ 0123
BYPASS	EN 354	P5 08 12 56368 074 P5 10 07 56368 125	TÜV Product Service GmbH ☉ 0123

- übereinstimmt mit den Bestimmungen der Richtlinie 89/686 EWG und – gegebenenfalls – übereinstimmt mit der einzelstaatlichen Norm, durch die die harmonisierte Norm Nr. * umgesetzt wird (für die PSA gemäß Artikel 8 Absatz 4)
- identisch ist mit der PSA, die Gegenstand der EG-Baumusterprüfbescheinigung Nr. * war und dem Verfahren

nach Artikel 11 Buchstabe B der Richtlinie 89/686 EWG unter Kontrolle der gemeldeten Stelle unterliegt:

- is in conformity with the provisions of Council Directive 89/686/EEC and, where such is the case, with the national standard transposing harmonised standard N * (for the PPE referred to in Article 8 (4))
- is identical to the PSA which is the subject of EC certificate of conformity N * , and is subject to the procedure set out in Article 11 point B of Directive 89/686/EEC under the supervision of the notified body:
- est conforme à la réglementation de la directive 89/686 EWG et – le cas échéant – est conforme à la norme nationale, remplacée par la norme harmonisée n * * (pour l'EPI selon l'article 8, paragraphe 4)
- est identique à l'EPI objet du certificat d'essai CE de prototype n * , et dont le procédé conforme à l'article 11, lettre B de la directive 89/686 EWG, relève du contrôle de l'organisme cité:

TÜV Product Service GmbH • Riderstraße 31 • D-80339 München
Neuwied, 28.09.2014
(Ort, Datum, Unterschrift/Place, date, signature/Lieu, date, signature)

DE Halteseil
Halteseile können zum Rückhalten oder Halten (Positionieren) verwendet werden. Bei einer Verwendung als Rückhaltesystem wird der Karabiner des Verstellsystems des Halteseils an einer Halteseile des Sicherhsgurtes befestigt. Der Karabiner am Seilende des Halteseils wird an einem Anschlagpunkt befestigt. Dabei auf sichere Verriegelung aller Verbindungselemente (Karabiner) achten. Das Halteseil ist so kurz einzustellen, dass ein Erreichen des absturzgefährdeten Bereichs (z.B. Dachkante) ausgeschlossen wird. Bei einer Verwendung als Haltesystem ebenfalls den Karabiner des Verstellsystems am Halteseil und den Karabiner des Sicherheitsgurtes befestigen. Das Halteseil um ein als Anschlagpunkt dienendes Bauteil (z.B. Mast) legen und den Karabiner am Seilende des Halteseils an der anderen Halteseile des Gurtes befestigen. Darauf achten, dass das Halteseil nicht durch scharfe Kanten des umschlungenen Bauteils beschädigt werden kann. Auf sichere Verriegelung aller Karabiner achten. Das Halteseil so kurz einstellen, dass die freie Bewegung und damit die maximale Fallhöhe auf 0,6 m begrenzt wird. ACHTUNG: Bei Arbeiten im absturzgefährdeten Bereich muss der Sicherheitsgurt immer ein Auffanggurt sein. Wir empfehlen auch bei Arbeiten mit Rückhaltefunktion einen Auffanggurt zu tragen und aus Sicherheitsgründen auf den Einsatz einfacher Haltegurte zu verzichten.

Bypass
Der Bypass ist ein Verbindungsmittel (EN 354) zur Verwendung mit Halteseilen (EN 358) an Holzmasten. Bei Belastung klemmt der Bypass am Holzmast und verhindert so ein Herunterrutschen des Anwenders. Zum sicheren Arbeiten werden zwei Bypass pro Person benötigt. So ist sichergestellt dass der Anwender zu jeder Zeit (beim Umbau an einer Traverse, Abspannung, im Rettungsfall, etc.) gesichert ist.
Der Bypass wird mit dem Schraubglied am Halteseil angebracht. Der Bypass wird hinter den Mast geführt, das Halteseil vor dem Mast. Der Karabinerhaken des Halteseils wird durch den Karabiner/O-Ring am Bypass geführt und anschließend an einer seitlichen Halteseile befestigt.
Identifizierungs- und Gewährleistungszertifikat (Bitte vor dem ersten Einsatz ausfüllen)
(B) Produktbezeichnung (Typ) / Ausführung, **(C)** Artikelnummer, **(D)** Seriennummer, **(E)** Herstellungsjahr, **(F)** Norm(en) und Jahr, **(G)** max. Belastung, **(K)** Material(en), **(L)** Kaufdatum, **(M)** Ersteinsatz, **(N)** Benutzer, **(O)** Unternehmen
Kontrollkarte
(P) Datum, **(Q)** Grund der Bearbeitung (z.B. regelmäßige Überprüfung oder Instandsetzung), **(R)** Festgestellte Schäden, durchgeführte Instandsetzungen und weitere wesentliche Angaben, **(S)** Name und Unterschrift der sachkundigen Person, **(T)** Datum, nächste regelmäßige Überprüfung

GB Holding rope
Holding ropes can be used for retaining or holding (positioning). When using it as a retaining system, the karabiner of the adjustment system of the holding rope is attached to the holding eyelet of the safety harness. The karabiner at the rope end of the holding rope is attached to an anchoring point. For that, secure locking of all connectors (karabiners) must be observed. The holding rope is to be adjusted that short that reaching the falling risk area (e.g. the edge of the roof) is excluded. When using it as a holding system, likewise attach the karabiner of the adjustment system to a holding eyelet of the safety harness. Place the holding rope around a component serving as an anchoring point (e.g. a mast) and attach the karabiner at the rope end of the holding rope to the other holding eyelet of the harness. Observe, that the holding rope is not damaged by sharp edges of the component the rope was placed around. Observe secure locking of all karabiners. Adjust the holding rope that short that free movement, and thus the maximum falling height are limited to 0.6 m. ATTENTION: When working in the falling risk areas, the safety harness must always be a catching harness. Adjust when working with the retaining function, we recommend to wear a catching harness and for reasons of safety not to use holding harnesses alone.

Bypass
The Bypass is a fastening device (EN 354) for use with a guy rope (EN 358) on a wooden pole. When put under load, the Bypass will grip onto the wooden pole, thus preventing the user from sliding down. Two Bypasses per person are required to ensure safety. This will guarantee that the user is safe at all times (when transferring between crossbeams, during anchoring, rescues, etc.).
Fitting onto guy rope:
The Bypass is fitted through a self-closing gate to the guy rope. It is then run behind the pole so that the guy rope is in front of the pole. The karabiner hook of the guy rope is fed through the carabiner/o-ring of the Bypass and then secured to a side attachment ring.
Identification and guarantee certificate (Please fill in before initial use)
(B) Product designation (type) / Version, **(C)** Item number, **(D)** Serial number, **(E)** Year of manufacture, **(F)** Standard(s) and year, **(G)** Max. load, **(K)** Material(s), **(L)** Date of purchase, **(M)** Initial use, **(N)** User, **(O)** Company
Control card
(P) Date, **(Q)** Reason for processing (e.g. regular inspection or maintenance), **(R)** Damages detected, maintenance performed, and further essential details, **(S)** Name and signature of the technical expert, **(T)** Date of the next regular inspection

FR Longe de maintien
Les longues de maintien peuvent être utilisées pour la retenue ou le maintien (positionnement). En cas d'utilisation comme système de retenue, le mousqueton du système d'ajustement de la longe de maintien sera fixé à un anneau de maintien du matériel de sécuirte. Le mousqueton à la fin de la longe de maintien sera fixé à un point d'ancrage. Il convient de faire attention à la serrure de tous les éléments de liaison (mousquetons). La longe de maintien doit être mise en place de façon très courte pour que l'atteinte du secteur présentant un risque de chute (p. ex. arête de toit) soit exclue. En cas d'utilisation comme système de maintien, fixer également le mousqueton du système d'ajustement à un anneau de maintien du harnais de sécurité. Mettre la longe de maintien autour d'une pièce de construction affectée comme point d'ancrage (p. ex. pylône) et fixer le mousqueton à la fin de la longe de maintien à l'autre anneau de retenue du harnais. A ce sujet, il convient de faire attention que la corde de maintien ne soit pas endommagée par des arêtes acérées de la pièce de construction d'enroulement. Veiller à un verrouillage sûr de tous les mousquetons. Régler la longe de maintien assez court de telle façon que le mouvement libre et en conséquence la hauteur de chute maximale soit limitée à 0,6 m. ATTENTION : En cas de travail dans un secteur présentant un risque de chute, le harnais de sécurité doit toujours être un harnais antichute. Nous recommandons également dans le cas d'un travail avec fonction de maintien de porter un harnais antichute et, pour des raisons de sécurité, de renoncer à l'utilisation de simples harnais de sécurité.

Bypass
Le Bypass constitue une pièce de liaison (EN 354) pour utilisation d'un câble de retenue (EN 358) sur mât ou poteau en bois. En charge le Bypass se serre sur le poteau et bloque ainsi tout glissement de l'utilisateur. Prévoir deux Bypass par personne pour des raisons de sécurité. Les deux Bypass donnent l'assurance que l'utilisateur est en sécurité en toute circonstance (passage sur une traverse, manœuvre en ascension, récupération pour sauvetage, etc.).
Montage dans le câble de retenue:
Le Bypass est monté sur le câble avec la pièce fileté. Le Bypass est passé derrière le poteau ou le mât, le câble devant le poteau/le mât. Passer le crochet du mousqueton du câble dans le mousqueton/O-Ring sur le Bypass, puis fixer sur un anneau de maintien latéral.
Certificat d'identification et de garantie (A remplir avant la première utilisation. Merci.)
(B) Désignation du produit (type) / modèle, **(C)** Numéro d'article, **(D)** Numéro de série, **(E)** Année de fabrication, **(F)** Norme(s) et année, **(G)** Charge max., **(K)** Matériel(s), **(L)** Date d'achat, **(M)** Première utilisation, **(N)** Utilisateur, **(O)** Entreprise
Carte de contrôle
(P) Date, **(Q)** Raison du travail (p. ex. contrôle périodique ou maintenance), **(R)** Dommages constatés, maintenance effectuée et autres données essentielles, **(S)** Nom et signature de la personne responsable, **(T)** Date du prochain contrôle périodique

ES Cuerda de sujeción
Las cuerdas de sujeción pueden emplearse para retención o sujeción (posicionamiento). En la utilización como sistema de retención, el mousquetón del sistema de ajuste de la cuerda de sujeción se fija en una anilla de sujeción de la correa de seguridad. El mousquetón del extremo de la cuerda de sujeción se fija en un punto de anclaje. Prestar atención al cierre seguro de todos los elementos de unión (mousquetones). Ajuste la cuerda de sujeción tan corta que se excluya el que se pueda alcanzar la zona con riesgo de caída (p. ej. el borde del tejado). En su utilización como sistema de sujeción, el mousquetón del sistema de ajuste también se fija en una anilla de sujeción de la correa de seguridad. Colocar la cuerda de sujeción alrededor de un componente que sirva de punto de anclaje (p. Ej. mástil) y fijar el mousquetón en el extremo de la cuerda de sujeción en otra anilla de sujeción de la correa. Prestar atención a que la cuerda de sujeción no pueda verse dañada por cantos agudos del componente rodeado por ésta. Procurar que todos los mousquetones se encuentren correctamente cerrados. Ajustar la cuerda de sujeción tan corta que el movimiento libre y, con ello, la altura de caída máxima se limite a 0,6 m.
ATENCIÓN: En trabajos en zonas con riesgo de caída, la correa de seguridad siempre debe ser una correa de recuperación. Recomendamos llevar, también para trabajos con función de retención, una correa de recuperación y, por razones de seguridad, renunciar al empleo de correas de sujeción sencillas.

Bypass
El bypass es un elemento de unión (EN 354) para el uso con cuerdas de sujeción (EN 358) en postes de madera. Cuando se produce una carga, el bypass se engancha al poste de madera, impidiendo de esta manera que el usuario empiece a caer. Para poder trabajar con seguridad, cada persona necesita dos bypasses. De esta manera el usuario se mantiene sujeto en todo momento (al subir hasta un travesaño, en caso de alojamiento o de salvamento, etc.).
Montaje en la cuerda de sujeción:
El bypass se coloca en la cuerda de sujeción con un eslabón roscado. El bypass se pasa por detrás del mástil y la cuerda de sujeción por delante. El gancho de la cuerda de sujeción se pasa por el mousquetón/O-Ring del bypass y luego se sujeta a una anilla de soporte lateral.
Certificado de identificación y garantía (Cumplimentar antes del primer uso)
(B) Designación de producto (Tipo) / Modelo, **(C)** Número de artículo, **(D)** Número de serie, **(E)** Año de fabricación, **(F)** Norma(s) y año, **(G)** Carga máxima admisible, **(K)** Material(es), **(L)** Fecha de compra, **(M)** Primer uso, **(N)** Usuario, **(O)** Empresa
Tarjeta de control
(P) Fecha, **(Q)** Razón de inspección (p. Ej. Comprobación periódica o reparación), **(R)** Daños detectados, reparaciones realizadas y otras indicaciones esenciales, **(S)** Nombre y firma del perito, **(T)** Fecha Próxima comprobación periódica

IT Cordino di posizionamento
I cordini di posizionamento possono essere utilizzati per fermare e trattenerne (posizionamento). Nell'impiego come sistema di trattenua, il moschettono del sistema di posizionamento della fune viene fissato a un attacco della cintura di sicurezza. Il moschettono all'estremità della fune del cordino viene fissato a un punto di ancoraggio. Controllare la corretta chiusura di tutti i connettori (moschettoni). Il cordino di posizionamento deve essere tenuto corto in modo da escludere che venga raggiunta la zona a rischio di caduta (ad es. lo spigolo di un tetto). In caso di impiego come sistema di posizionamento, fissare il moschettono del sistema di regolazione a un attacco della cintura di sicurezza. Fissare il cordino di posizionamento attorno a un manufatto usato come punto di ancoraggio (ad es. un pilone) e fissare il moschettono all'estremità del cordino nell'altro attacco della cintura. Fare attenzione che il cordino di posizionamento non venga danneggiato da spigoli vivi del manufatto attorno a cui è avvolto. Fare attenzione al sicuro bloccaggio di tutti i moschettoni. Tenere il cordino di posizionamento corto, in modo da limitare il movimento libero e quindi l'altezza massima di caduta a 0,6 m.
ATTENZIONE: per lavori in zone a rischio di caduta, la cintura di sicurezza deve essere sempre un'imbracatura. Noi consigliamo di indossare un'imbracatura anche in caso di lavori con funzione di trattenua e di evitare, per motivi di sicurezza, l'uso di semplici cinture di posizionamento.

Bypass
Il Bypass è un mezzo di collegamento (EN 354) da utilizzare con cordini di posizionamento da lavoro (EN 358) sui pali di legno. In caso di carico il Bypass aderisce al palo di legno e impedisce così a chi lo utilizza di scivolare. Per lavorare in modo sicuro sono necessario due bypass a persona. In questo modo si garantisce che l'utilizzatore è assicurato in ogni momento (in caso di passaggio ad una traversa, distacco, in caso di salvataggio, ecc.).
Montaggio nel cordino di posizionamento:
Il Bypass viene montato sul cordino di posizionamento con un moschettono a vite. Il Bypass viene condotto dietro al palo, il cordino di posizionamento davanti al palo. Il moschettono del cordino di posizionamento viene condotto attraverso il moschettono/O-Ring del bypass e infine fissato su un uccello di fissaggio laterale.

Identifizierungs- und Gewährleistungszertifikat / Identification and Warranty Certificate

(B) Typ/Type: HALTESEIL BYPASS

(C) Artikel-Nr./Part No.:

(D) Serien-Nr./Serial No.:

(E) Herstellungsjahr/ Year of manufacture: 20__

(F) Norm/Standard: EN 354 EN 358

(G) max. Belastung/max load: 1 Person

(K) Material(ien)/Material: mat

(L) Kaufdatum/Date of purchase:

(M) Ersteinsatz/First use:

(N) Benutzer/User:

(O) Unternehmen/Company:

Kontrollkarte / Record card

(S) Prüfer/Inspector: **(P)** Datum/Date:

(Q) Grund/Reason:

(R) Bemerkung/Remark:

(T) Nächste Untersuchung/Next check:

(S) Prüfer/Inspector: **(P)** Datum/Date:

(Q) Grund/Reason:

(R) Bemerkung/Remark:

(T) Nächste Untersuchung/Next check:

(S) Prüfer/Inspector: **(P)** Datum/Date:

(Q) Grund/Reason:

(R) Bemerkung/Remark:

(T) Nächste Untersuchung/Next check:

(S) Prüfer/Inspector: **(P)** Datum/Date:

(Q) Grund/Reason:

(R) Bemerkung/Remark:

(T) Nächste Untersuchung/Next check:

(S) Prüfer/Inspector: **(P)** Datum/Date:

(Q) Grund/Reason:

(R) Bemerkung/Remark:

(T) Nächste Untersuchung/Next check:

(S) Prüfer/Inspector: **(P)** Datum/Date:

(Q) Grund/Reason:

(R) Bemerkung/Remark:

(T) Nächste Untersuchung/Next check:

(S) Prüfer/Inspector: **(P)** Datum/Date:

(Q) Grund/Reason:

(R) Bemerkung/Remark:

(T) Nächste Untersuchung/Next check:

(S) Prüfer/Inspector: **(P)** Datum/Date:

(Q) Grund/Reason:

(R) Bemerkung/Remark:

